

Veranstaltungsreihe
»Bauen in der Landschaft«

Ciclo di manifestazioni
«Costruire nel paesaggio»

Einladung
Tagung
»Gewerbeland-
schaften«

Freitag, 18. November 2005
Stahlbau Pichler GmbH
Bozen, Edisonstraße 15
(Nähe Autobahnausfahrt
Bozen Süd)

Invito
Conferenza
«Paesaggi
produttivi»

Venerdì 18 novembre 2005
Stahlbau Pichler srl
Bolzano, Via Edison 15
(vicino uscita autostrada
Bolzano sud)

Autonome
Provinz
Bozen-Südtirol

**Abteilung
Natur
und Landschaft**



Provincia
autonoma di
Bolzano-
Alto Adige

**Ripartizione
natura
e paesaggio**



09.00 **Grußworte**
Dr. Michl Laimer
 Landesrat für Raumordnung, Umwelt
 und Energie
Dr. Werner Frick
 Landesrat für Handwerk, Industrie,
 Handel, Finanzen und Haushalt

09.10 **Einführung**
Dr. Roland Dellagiacomà
 Direktor der Landesabteilung Natur
 und Landschaft

09.20 **Projektentwicklung für
 Gewerbegebiete**
Dipl.-Ing. Walter Peer
 Porr Infrastruktur GmbH, Österreich

09.50 **Planung von Gewerbegebieten:
 siedlungsplanerische und
 gestalterische Aspekte**
Arch. Johannes Wiesflecker
 Österreich

10.20 Diskussion

10.45 Pause

11.15 **Landschaftliche und ökologische
 Aspekte bei der Planung von
 Gewerbegebieten**
Dipl.-Ing. FH Paul Bauer
 Geschäftsbereichsleiter Planung und
 Bau der Stadt Zürich, Schweiz

11.45 **Neue Gewerbegebiete in München:
 Realisierungsstrategien zur
 Durchsetzung städtebaulicher
 Qualität**
Arch. Theo Bauernschmidt
 Leitender Baudirektor im
 Planungsreferat der Stadt München,
 Deutschland

12.15 Diskussion

13.00 Buffet

Saluto
Dr. Michl Laimer
 Assessore all'urbanistica, ambiente ed
 energia
Dr. Werner Frick
 Assessore all'artigianato, industria,
 commercio, finanze e bilancio

Introduzione
Dr. Roland Dellagiacomà
 Direttore della Ripartizione
 provinciale natura e paesaggio

**Sviluppo di progetti per aree
 produttive**
Dipl.-Ing. Walter Peer
 Porr Infrastruktur GmbH, Austria

**La pianificazione di aree produttive:
 aspetti urbanistici ed estetici**
Arch. Johannes Wiesflecker
 Austria

Discussione

Pausa

**Aspetti paesaggistici ed ecologici
 nella pianificazione di aree
 produttive**
Dipl.-Ing. FH Paul Bauer
 Direttore del settore pianificazione
 e costruzioni della città di Zurigo,
 Svizzera

**Nuove aree produttive a Monaco –
 strategie attuative per l'affermazione
 della qualità urbanistica**
Arch. Theo Bauernschmidt
 Direttore dell'Ufficio pianificazione
 della Città di Monaco, Germania

Discussione

Buffet

14.00 **Millennium Park Lustenau –
Arbeitsraum und Lebensraum mit
Modellcharakter?**
Ing. Eugen Amann
Abteilungsleiter Hochbau in der
Marktgemeinde Lustenau, Österreich

14.30 **Die Gewerbegebiete von
Landesinteresse**
Ing. Anton Aschbacher
Direktor des Landesamtes für
überörtliche Raumordnung

15.00 **Carpe diem, carpe spazium**
Ing. Roman Bodner
Südtirol

15.30 Pause

16.00 **Vorstellung eines Gewerbegebietes
mit einem durchgängigen
Gestaltungskonzept: die
Handwerkerzone Welschnofen**
*Arch. Stefan Trojer
und Arch. Johann Vonmetz*
Südtirol

16.20 **Das Modell Gewerbepark anhand des
Beispiels »Gewerbepark Syncom«,
Brixen**
Arch. Roland Baldi
Südtirol

16.40 Schlussdiskussion
17.00 Tagungsende

Moderation:
Arch. Wolfgang Piller
Südtirol

**Millenniumspark a Lustenau (A) –
Spazio esemplare per lavorare e per
vivere?**
Ing. Eugen Amann
Direttore della Ripartizione Edilizia
del Comune di Lustenau, Austria

**Le aree produttive di interesse
provinciale**
Ing. Anton Aschbacher
Direttore dell'Ufficio provinciale
coordinamento territoriale

Carpe diem, carpe spazium
Ing. Roman Bodner
Alto Adige

Pausa

**Presentazione di un'area produttiva
con criteri unificati per la proget-
tazione degli insediamenti: la zona
artigianale di Nova Levante**
*Arch. Stefan Trojer
ed Arch. Johann Vonmetz*
Alto Adige

**Il modello di parco produttivo
nell'esempio del «Parco produttivo
Syncom», Bressanone**
Arch. Roland Baldi
Alto Adige

Discussione generale
Fine del seminario

Moderazione:
Arch. Wolfgang Piller
Alto Adige



Die Abteilung Natur und Landschaft der Autonomen Provinz Bozen veranstaltet in Zusammenarbeit mit der Abteilung Raumordnung und der Stiftung der Architekten, Raumplaner, Landschaftsplaner und Denkmalpfleger diese Tagung als nunmehr zweiten Baustein im Rahmen ihrer Veranstaltungsreihe »Bauen in der Landschaft«.

Ziel derselben ist es, das Bewusstsein um die Wichtigkeit raumplanerischer und architektonischer Qualität sowie der angemessenen landschaftlichen Einbindung auch von Gewerbegebieten und -bauten zu stärken.

In den letzten Jahren sind in unserem Land etliche neue Gewerbegebiete entstanden. Sie prägen die heutige Wahrnehmung unserer Landschaft entscheidend mit, markieren sie doch häufig den Eingang unserer Dörfer oder stehen als weithin sichtbare Inseln in der freien Landschaft.

Durch die Analyse und Diskussion von guten Beispielen und innovativen Lösungsansätzen aus dem In- und Ausland soll ein Beitrag zu mehr raumplanerischer, architektonischer und landschaftsökologischer Qualität bei der Planung von Gewerbegebieten geleistet werden.

Anlässlich der Tagung wird außerdem die Ausstellung »Superinfrastrukturen – Gewerbegebiete mit hoher Baudichte« der Südtiroler Handwerkervereinigung zu sehen sein.

La Ripartizione natura e paesaggio della Provincia autonoma di Bolzano organizza questa conferenza in collaborazione con la Ripartizione urbanistica e con la Fondazione degli architetti, pianificatori, paesaggisti e conservatori; si tratta del secondo appuntamento del ciclo di manifestazioni «Costruire nel paesaggio».

L'obiettivo è rafforzare la consapevolezza sull'importanza della qualità urbanistica ed architettonica nonché di un adeguato inserimento nel paesaggio anche per le aree e le costruzioni produttive.

Negli ultimi anni sono state realizzate numerose nuove aree produttive nella nostra provincia. Contribuiscono in modo determinante alla percezione del quadro paesaggistico, in quanto spesso rappresentano la «porta d'ingresso» dei nostri paesi oppure emergono come isole nel mezzo del paesaggio libero.

Attraverso la discussione di esempi interessanti e di soluzioni innovative provenienti dall'interno e dall'estero si vuole promuovere per la progettazione e la realizzazione delle aree produttive più qualità urbanistica, architettonica e paesaggistica.

Inoltre, in occasione della conferenza sarà allestita la mostra «Superinfrastrukturen – Insediamenti produttivi ad alta densità» della Confederazione Nazionale Artigianato.

Für weitere Informationen:

Arch. Thomas Ebner

Tel. 0471 414164 – Fax 0471 414173
thomas.ebner@provinz.bz.it

Arch. Adriano Oggiano

Tel. 0471 414340 – Fax 0471 414334
adriano.oggiano@provinz.bz.it

Simultanübersetzung deutsch/italienisch

Teilnahme:

Anmeldung mit beil. Formular bis zum 15.11.2005 mittels Fax an die Nummer 0471 974546 oder mittels E-Mail an: fond.bz@awn.it und Überweisung von 30,00 (dreißig) Euro als Unkostenbeitrag sowie für Buffet und Pausen an die Stiftung der Architekten, Raumplaner, Landschaftsplaner und Denkmalpfleger der Provinz Bozen – Sparkassenstraße 15, 39100 Bozen (Südtiroler Landessparkasse, Hauptsitz, ABI 06045, CAB 11600, c/c 146302). Zwecks Rechnungsstellung ist die Angabe der Mehrwertsteuernummer erforderlich.
Alle Teilnehmer erhalten eine Teilnahmebestätigung.

Parkmöglichkeiten sind am Tagungsort vorhanden.

Per ulteriori informazioni:

Arch. Thomas Ebner

Tel. 0471 414164 – Fax 0471 414173
thomas.ebner@provincia.bz.it

Arch. Adriano Oggiano

Tel. 0471 414340 – Fax 0471 414334
adriano.oggiano@provincia.bz.it

Traduzione simultanea tedesco/italiano

Partecipazione:

È necessaria la registrazione inviando il modulo allegato entro il 15.11.2005 via fax al numero 0471 974546 oppure via e-mail all'indirizzo: fond.bz@awn.it e il versamento di Euro 30,00 (trenta) come contributo spese nonché per buffet e pause alla Fondazione dell'Ordine degli architetti, pianificatori, paesaggisti e conservatori della Provincia di Bolzano – Via Cassa di Risparmio 15, 39100 Bolzano (Cassa di Risparmio della Provincia di Bolzano, sede principale, ABI 06045, CAB 11600, c/c 146302). Per il rilascio della fattura è necessario l'indicazione della Partita IVA.
Ai partecipanti verrà rilasciato un attestato di partecipazione.

Possibilità di parcheggio presso il luogo della conferenza.





Autonome Provinz
Bozen-Südtirol

Provincia autonoma
di Bolzano-Alto Adige

**Abteilung
Natur und Landschaft**

**Ripartizione
natura e paesaggio**

*In Zusammenarbeit mit:
In collaborazione con:*



**KAMMER DER ARCHITEKTEN,
RAUMLANER, LANDSCHAFTSPLANER UND
DENKMALPFLEGER DER PROVINZ BOZEN**

**ORDINE DEGLI ARCHITETTI,
PIANIFICATORI, PAESAGGISTI E CONSERVATORI
DELLA PROVINCIA DI BOLZANO**



**Abteilung Raumordnung
Ripartizione Urbanistica**

*Mitgetragen von:
Con il sostegno:*



**ORDINE DEGLI INGEGNERI
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
INGENIEURKAMMER
DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN SÜDTIROL**

*Mit freundlicher Unterstützung:
Con il gentile contributo:*

STIFTUNG SÜDTIROLER SPARKASSE
FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO



Südtiroler
Gemeindenverband
Genossenschaft m.b.H.

Consorzio dei Comuni
della Provincia di Bolzano
Cooperativa a.r.l.



UNTERNEHMERVERBAND SÜDTIROL
ASSOIMPREDITORI ALTO ADIGE



LVH·APA
In guten Händen. In South Tyrol.



UNIONE PROVINCIALE DEGLI
ARTIGIANI E DELLE PICCOLE IMPRESE
SÜDTIROLER VEREINIGUNG DER
HANDWERKER UND KLEINUNTERNEHMEN



**COLLEGIO DEI COSTRUTTORI EDILI
KOLLEGIUM DER BAUUNTERNEHMER**



**Abteilung Handwerk, Handel und Industrie
Ripartizione artigianato, industria
e commercio**



**Abteilung Tiefbau
Ripartizione infrastrutture**